

# World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Namuyi Tibetan Collection/Libu Lakhi 纳木依藏族的采集/李建福 ཏ་མུ་ཞི་བོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ལྷ་བ་བསྟན་འཛོམས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Namuyi Tibetan Performance.MPG
<i>Length of track</i>	00:57:58
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Namuyi Song Contest 纳木依的唱歌比赛 ཏ་མུ་ཞིའི་སྐྱ་གཞས་འགྲན་བསྐྱུར།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	<p>With a small grant from private donors in August 2010, Libu Lakhi, a local native, was able to organize and hold this song and dance competition performance. This song and dance competition was held in Dashui Village, Xichang City in Sichuan Province with the objective of revitalizing local traditional cultures in their own context by rewarding a small amount of money to excellent singers with the aim of stimulating local people, especially the young generation, to pay attention to their traditional culture.</p> <p>在二零一零年的八月份通过一位捐赠者的一些钱，当地的李建福组织了个唱歌和跳舞的表演比赛。这是在四川省西昌市的大水村举办的表演。以复兴当地的传统文化为目的，并通过奖励优秀的歌手激励当地人，尤其是年轻的一代让他们关注传统文化。</p> <p>འདི་ནི་ཉེས་སྤོང་བརྩམ་ཡིའི་ལྷ་བ་བསྟན་འཛོམས་ཀྱི་མི་ལྷོ་ལྷོ་བ་བསྟན་འཛོམས་ཀྱིས་སྐྱོན་བདག་ཞེས་གོ་བྱིན་པའི་དངུལ་ཉུང་ཅུ་ཞེས་ལ་བརྟེན་ནས་སྐྱ་གར་གྱི་འཁྲབ་སྟོན་འགྲན་ཚོགས་འདི་བཀོད་སྤྱོད་བྱས་པ་རེད། ལྷ་གར་གྱི་འགྲན་བསྐྱུར་འདི་ནི་མི་ལྷོན་ཞིང་ཚེན་ཞི་ཁྲོད་གོང་ཁྱེར་གྱི་ཏ་ཉུས་སྤོང་བ་རྩམ་ཚོགས་པ་ཡིན་ལ་ས་གནས་ཀྱི་སྐོལ་རྒྱན་རིག་གནས་སྐོར་གསོ་བྱེད་པར་དམིགས་ཏེ་སྐྱ་བའི་བཟང་དན་གྱི་གོ་རིམ་ལྟར་དགའ་ཉེགས་རེ་བྱིན་པ་དང་ཚབས་ཅིག་སྤེམ་ཚོས་ས་གནས་ཀྱི་སྐོལ་རྒྱན་རིག་གནས་ལ་གདེངས་འཛོགས་བྱེད་པར་དམིགས་པ་ཡིན།</p>
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Performance 演出 འཁྲབ་སྟོན།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	Various Performers 各种各样的表演者 འཁྲབ་སྟོན་པ་སྣ་ཚོགས་ཅན།
<i>Date of recording</i>	August 2010 二零一零年一月份 ཉེས་སྤོང་བརྩམ་ཡིའི་ལྷ་བ་བསྟན་འཛོམས།

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Place of recording</i>	Dashui Village, Minsheng Township, Xichang City, Liangshan Prefecture, Sichuan Province, PR China. 中国四川省凉山州西昌市民胜乡大水村。 གུང་གོའི་སི་ཁྲོན་ཞིང་ཆེན་ལིང་རྩན་ཁྲུལ་ཞི་ཁང་ཕྱོད་ཁྲུལ་སྤྱི་ཙུལ་ཚོ་ཉ་རྩྱེ་སྤེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	
<i>Language of recording</i>	Namuyi Tibetan 纳木依藏语 ཏ་མུ་ཞིའི་བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Namuyi Tibetan 纳木依藏语 ཏ་མུ་ཞིའི་བོད་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	